

Bulletin officiel n° 10 du 6 mars 2014

Sommaire

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de la défense

liste du 5-12-2013 - J.O. du 5-12-2013 (NOR : CTNX1327869K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du droit

liste du 5-12-2013 - J.O. du 5-12-2013 (NOR : CTNX1328341K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'agriculture et de la pêche

liste du 15-12-2013 - J.O. du 15-12-2013 (NOR : CTNX1328907K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du commerce et de l'urbanisme

liste du 20-12-2013 - J.O. du 20-12-2013 (NOR : CTNX1329258K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'équipement et des transports

liste du 21-12-2013 - J.O. du 21-12-2013 (NOR : CTNX1329842K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire

liste du 21-12-2013 - J.O. du 21-12-2013 (NOR : CTNX1329843K)

Enseignements secondaire et supérieur

Travaux d'initiative personnelle encadrés

Thème pour l'année universitaire 2014-2015

arrêté du 10-2-2014 (NOR : ESRs1400067A)

BTS services informatiques aux organisations

Cahier des charges national concernant l'épreuve E4 conception et maintenance de solutions informatiques pour les sessions 2015 et 2016

note de service n° 2014-0004 du 7-2-2014 (NOR : ESRs1402958N)

Personnels

Mouvement

Dépôt et instruction des candidatures à un poste dans les écoles européennes - rentrée scolaire 2014-2015

note de service n° 2014-024 du 25-2-2014 (NOR : MENH1401617N)

Mouvement du personnel

Nomination

Directeur de l'école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie de Rouen au sein de l'université de Rouen
arrêté du 4-3-2014 (NOR : ESRS1400073A)

Informations générales

Recrutement

Directeur de centre équestre
avis du 25-2-2014 (NOR : MENA1400095V)

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de la défense

NOR : CTNX1327869K

liste du 5-12-2013 - J.O. du 5-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

approche en descente continue

Abréviation : ADC.

Domaine : Aéronautique-Défense.

Définition : Procédure selon laquelle un avion effectue une arrivée en descente sans palier depuis un niveau de vol élevé jusqu'à la piste.

Note : L'approche en descente continue permet de réduire de façon significative les nuisances sonores, la consommation de carburant et les émissions de produits polluants.

Équivalent étranger : continuous descent approach (CDA).

capacité de survie

Domaine : Défense.

Définition : Capacité d'un matériel à continuer de fonctionner en dépit de circonstances défavorables ou d'un milieu hostile, même lorsqu'il est endommagé.

Équivalent étranger : survivability.

composante de force

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Partie d'une force interarmées ou d'une force internationale en opération, qui correspond à l'ensemble des moyens fournis par l'une des trois armées ou par les forces spéciales.

Équivalent étranger : force component.

déception, n.f. (langage professionnel)

Domaine : Défense.

Définition : Ensemble des mesures visant à tromper l'adversaire et à le faire réagir de façon préjudiciable à ses propres intérêts.

Équivalent étranger : deception, military deception (MD).

élément organique

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Ensemble cohérent de forces militaires disposant des capacités nécessaires pour accomplir de manière autonome une ou plusieurs tâches spécifiques s'inscrivant dans le cadre d'une mission.

Note : Un élément organique est doté de capacités de commandement, d'appui et de soutien logistique.

Voir aussi : force modulaire.

Équivalent étranger : -

force décisive

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Force militaire de capacité suffisante, par sa taille et sa composition, pour emporter la décision tactique sur le terrain.

Équivalent étranger : decisive force.

force de présence

Domaine : Défense.

Définition : Force militaire déployée en permanence par un État dans les zones maritimes ou sur le territoire d'un autre État, conformément à un accord conclu entre eux.

Note : Une force de présence assure des missions de veille et de renseignement ainsi que l'accueil et l'entraînement des forces d'intervention.

Équivalent étranger : standing out-of-area force.

force de réaction embarquée

Abréviation : FRE.

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Force modulaire embarquée sur des navires, qui est constituée pour accomplir une mission à terre.

Voir aussi : force modulaire.

Équivalent étranger : shipborne reaction force.

force de sécurité civile

Domaine : Défense-Relations internationales.

Définition : Unité civile ou militaire spécialisée, chargée de missions d'aide aux populations civiles telles que le sauvetage, la lutte contre les incendies, l'assistance en cas de catastrophes naturelles ou techniques, ainsi que des opérations de déminage et de dépollution.

Équivalent étranger : civil security force.

force de sécurité publique

Domaine : Défense.

Définition : Ensemble des forces civiles et militaires chargées de la protection et de la sécurité des personnes et des biens, ainsi que des opérations de maintien de l'ordre.

Équivalent étranger : public safety force.

force de souveraineté

Domaine : Défense.

Définition : Force militaire stationnée dans les départements et les collectivités d'outre-mer, qui assure des missions de protection ou d'intervention dans les zones de responsabilité permanente confiées aux commandements supérieurs interarmées.

Équivalent étranger : sovereignty force.

force modulaire

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Force militaire constituée d'éléments organiques projetables.

Voir aussi : élément organique, force projetable, modularité.

Équivalent étranger : modular force.

force multirôle

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Force militaire qui dispose à la fois d'une capacité de projection rapide et de moyens suffisants pour remplir, en fonction de l'évolution de la situation, des missions diverses dans des opérations de moyenne ou de haute intensité.

Équivalent étranger : multi-role force, multitask force.

force projetable

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Force capable d'intervenir rapidement loin de son lieu habituel de stationnement.

Équivalent étranger : deployable force.

interarmisation, n.f. (langage professionnel)

Domaine : Défense.

Voir : mutualisation interarmées.

laboratoire technico-opérationnel

Abréviation : LTO.

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Entité de recherche et d'expérimentation qui élabore et met en œuvre des méthodes permettant de simuler des situations, actuelles ou futures, d'engagement des forces armées, afin d'orienter la prise de décision relative aux capacités attendues de ces forces et aux moyens nécessaires à leur mission.

Équivalent étranger : battlelab.

modularité, n.f.

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Structuration des forces militaires consistant à composer un état-major ou une force adaptée à une mission, à partir d'éléments organiques.

Voir aussi : élément organique, force modulaire.

Équivalent étranger : modularity.

mutualisation interarmées

Domaine : Défense.

Synonyme : interarmisation, n.f. (langage professionnel).

Définition : Mise en commun de moyens, de procédures et de techniques de différentes armées d'un même État, en vue d'optimiser l'utilisation des ressources et d'améliorer l'efficacité opérationnelle.

Équivalent étranger : jointization, jointness.

société militaire privée

Abréviation : SMP.

Domaine : Défense.

Définition : Société commerciale privée qui, dans le cadre d'opérations militaires, propose des prestations d'aide, de conseil et de soutien aux forces armées.

Équivalent étranger : private military firm (PMF).

stratégie de stabilisation

Domaine : Défense/Relations internationales.

Définition : Stratégie de gestion de crise qui vise à rétablir les conditions de la vie civile dans un secteur ou une région, en mettant fin à la violence et en jetant les bases politiques, économiques et sociales d'un processus de reconstruction.

Voir aussi : reconstruction de l'État, stratégie de retrait.

Équivalent étranger : stabilization strategy.

système de gestion de vol

Abréviation : SGV.

Domaine : Aéronautique/Défense.

Définition : Système informatique embarqué qui, à partir du traitement de paramètres de vol ainsi que de données relevées par l'équipage, détermine la trajectoire optimale de l'aéronef en fonction des conditions du moment.

Équivalent étranger : flight management system (FMS).

tir fratricide

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Tir létal effectué contre son propre camp.

Note : On trouve aussi l'expression « tir ami », qui est déconseillée.

Équivalent étranger : blue on blue, fratricide fire, friendly fire.

zone d'action

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Subdivision de la zone des opérations, dont la responsabilité opérationnelle est confiée à une unité

tactique.

Voir aussi : zone d'engagement.

Équivalent étranger : area of action, zone of action.

zone d'engagement

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Zone située au sein d'une zone d'action, qui est retenue par le commandant d'une unité tactique pour exécuter sa mission.

Note : La zone d'engagement résulte des choix tactiques du commandant chargé de la zone d'action.

Voir aussi : zone d'action.

Équivalent étranger : engagement area.

zone lacunaire

Domaine : Défense/Opérations.

Définition : Zone d'action qui comporte des espaces vides de force, notamment lorsque les zones d'engagement sont disjointes.

Voir aussi : zone d'action, zone d'engagement.

Équivalent étranger :

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
area of action, zone of action.	Défense/Opérations.	zone d'action.
battlelab.	Défense/Opérations.	laboratoire technico-opérationnel (LTO).
blue on blue, fratricide fire, friendly fire.	Défense/Opérations.	tir fratricide.
civil security force.	Défense-Relations internationales.	force de sécurité civile.
continuous descent approach (CDA).	Aéronautique-Défense.	approche en descente continue (ADC).
deception, military deception (MD).	Défense.	déception , n.f. (langage professionnel).
decisive force.	Défense/Opérations.	force décisive.
deployable force.	Défense/Opérations.	force projetable.
engagement area.	Défense/Opérations.	zone d'engagement.
flight management system (FMS).	Aéronautique-Défense.	système de gestion de vol (SGV).
force component.	Défense/Opérations.	composante de force.
fratricide fire, blue on blue, friendly fire.	Défense/Opérations.	tir fratricide.
jointization, jointness.	Défense.	mutualisation interarmées, interarmisation , n.f. (langage professionnel).
military deception (MD), deception.	Défense.	déception , n.f. (langage professionnel).
modular force.	Défense/Opérations.	force modulaire.
modularity.	Défense/Opérations.	modularité , n.f.

multi-role force, multitask force.	Défense/Opérations.	force multirôle.
private military firm (PMF).	Défense.	société militaire privée (SMP).
public safety force.	Défense.	force de sécurité publique.
shipborne reaction force.	Défense/Opérations.	force de réaction embarquée (FRE).
sovereignty force.	Défense.	force de souveraineté.
stabilization strategy.	Défense-Relations internationales.	stratégie de stabilisation.
standing out-of-area force.	Défense.	force de présence.
survivability.	Défense.	capacité de survie.
zone of action, area of action.	Défense/Opérations.	zone d'action.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
approche en descente continue (ADC).	Aéronautique-Défense.	continuous descent approach (CDA).
capacité de survie.	Défense.	survivability.
composante de force.	Défense/Opérations.	force component.
déception , n.f. (langage professionnel).	Défense.	deception, military deception (MD).
élément organique.	Défense/Opérations.	-
force décisive.	Défense/Opérations.	decisive force.
force de présence.	Défense.	standing out-of-area force.
force de réaction embarquée (FRE).	Défense/Opérations.	shipborne reaction force.
force de sécurité civile.	Défense-Relations internationales.	civil security force.
force de sécurité publique.	Défense.	public safety force.
force de souveraineté.	Défense.	sovereignty force.
force modulaire.	Défense/Opérations.	modular force.
force multirôle.	Défense/Opérations.	multi-role force, multitask force.
force projetable.	Défense/Opérations.	deployable force.
interarmisation , n.f. (langage professionnel), mutualisation interarmées.	Défense.	jointization, jointness.
laboratoire technico-opérationnel (LTO).	Défense/Opérations.	battlelab.
modularité , n.f.	Défense/Opérations.	modularity.
mutualisation interarmées, interarmisation , n.f. (langage professionnel).	Défense.	jointization, jointness.
société militaire privée (SMP).	Défense.	private military firm (PMF).
stratégie de stabilisation.	Défense-Relations internationales.	stabilization strategy.

 système de gestion de vol (SGV).	Aéronautique-Défense.	flight management system (FMS).
tir fratricide.	Défense/Opérations.	blue on blue, fratricide fire, friendly fire.
zone d'action.	Défense/Opérations.	area of action, zone of action.
zone d'engagement.	Défense/Opérations.	engagement area.
zone lacunaire.	Défense/Opérations.	-

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du droit

NOR : CTNX1328341K

liste du 5-12-2013 - J.O. du 5-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

accord prénuptial

Domaine : Droit/Droit de la famille.

Définition : Convention passée entre les futurs époux et destinée à fixer les droits de chacun d'eux en cas de dissolution du mariage.

Note : L'accord prénuptial est une convention de droit anglo-saxon.

Équivalent étranger : prenuptial agreement.

appliquer ou expliquer

Domaine : Droit/Droit des entreprises.

Définition : Obligation pour une société cotée d'indiquer dans son rapport annuel qu'elle se conforme aux règles de gouvernance d'entreprise, ou, si elle y déroge, d'expliquer pour quels motifs.

Voir aussi : gouvernement de l'entreprise.

Équivalent étranger : comply or explain (to).

justice restauratrice

Domaine : Droit.

Définition : Démarche pénale qui vise à restaurer la cohésion sociale en faisant participer l'auteur d'une infraction à la correction de ses effets, en relation avec la victime et, le cas échéant, avec d'autres membres de la communauté affectée.

Équivalent étranger : restorative justice.

pédopiégeage, n.m.

Domaine : Droit.

Définition : Agissements d'un individu qui circonviennent un enfant à des fins sexuelles, notamment par voie électronique.

Équivalent étranger : child grooming, grooming.

pédopornographie, n.f.

Domaine : Droit.

Définition : Pornographie utilisant des enfants.

Équivalent étranger : child pornography.

photographie de scène de crime

Domaine : Droit/Police technique.

Définition : Photographie destinée à fournir une représentation précise et objective des lieux où a été commis un acte criminel.

Équivalent étranger : forensic photography.

plan préventif de restructuration

Domaine : Droit/Droit des entreprises.

Définition : Plan de restructuration d'une entreprise en difficulté, qui peut être mis en place par le débiteur avec la

majorité des créanciers préalablement à l'ouverture éventuelle d'une procédure collective.
Équivalent étranger : prepack, prepackaged plan, prepackaged restructuring plan.

recueillant, -e, n.

Domaine : Droit/Droit de la famille.

Définition : Titulaire du droit de recueil légal.

Voir aussi : recueil légal, recueilli.

Équivalent étranger : kafil (Ar).

recueil légal

Domaine : Droit/Droit de la famille.

Définition : Engagement de prendre en charge un enfant mineur sans création de lien de filiation.

Note : Le recueil légal est une institution du droit musulman.

Voir aussi : recueillant, recueilli.

Équivalent étranger : kafala (Ar).

recueilli, -e, n.

Domaine : Droit/Droit de la famille.

Définition : Mineur ayant fait l'objet d'un recueil légal.

Voir aussi : recueillant, recueil légal.

Équivalent étranger : makfoul (Ar).

sexto, n.m.

Domaine : Droit.

Synonyme : texto pornographique.

Définition : Message multimédia ou minimessage à caractère sexuel.

Voir aussi : message multimédia, minimessage, textopornographie.

Équivalent étranger : sex message, sex text.

surtransposition, n.f.

Domaine : Droit.

Définition : Transposition d'une directive qui en étend les dispositions au-delà de ce qui est expressément prévu.

Équivalent étranger : gold plating.

textopornographie, n.f.

Domaine : Droit.

Définition : Pratique consistant à envoyer des sextos.

Voir aussi : sexto.

Équivalent étranger : sexting.

texto pornographique

Domaine : Droit.

Voir : sexto.

vidéoagression, n.f.

Domaine : Droit.

Définition : Captation audiovisuelle effectuée par un complice de l'auteur d'une agression infligée par surprise, en vue d'une diffusion dans un réseau électronique.

Équivalent étranger : happy slapping.

vote nu

Domaine : Droit-Finances.

Définition : Droit de vote attaché à la détention temporaire de titres sans que le détenteur soit exposé au risque financier inhérent à la propriété de ces titres.

Équivalent étranger : empty voting.

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
child grooming, grooming.	Droit.	pédopiégeage , n.m.
child pornography.	Droit.	pédopornographie , n.f.
comply or explain (to).	Droit/Droit des entreprises.	appliquer ou expliquer .
empty voting.	Droit-Finances.	vote nu .
forensic photography.	Droit/Police technique.	photographie de scène de crime .
gold plating.	Droit.	surtransposition , n.f.
grooming, child grooming.	Droit.	pédopiégeage , n.m.
happy slapping.	Droit.	vidéoagression , n.f.
kafala (Ar).	Droit/Droit de la famille.	recueil légal .
kafil (Ar).	Droit/Droit de la famille.	recueillant, -e , n.
makfoul (Ar).	Droit/Droit de la famille.	recueilli, -e , n.
prenuptial agreement.	Droit/Droit de la famille.	accord prénuptial .
prepack, prepackaged plan, prepackaged restructuring plan.	Droit/Droit des entreprises.	plan préventif de restructuration .
restorative justice.	Droit.	justice restauratrice .
sex message, sex text.	Droit.	sexto , n.m., texto pornographique .
sexting.	Droit.	textopornographie , n.f.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
accord prénuptial .	Droit/Droit de la famille.	prenuptial agreement.
appliquer ou expliquer .	Droit/Droit des entreprises.	comply or explain (to).
justice restauratrice .	Droit.	restorative justice.
pédopiégeage , n.m.	Droit.	child grooming, grooming.
pédopornographie , n.f.	Droit.	child pornography.
photographie de scène de crime .	Droit/Police technique.	forensic photography.
plan préventif de restructuration .	Droit/Droit des entreprises.	prepack, prepackaged plan, prepackaged restructuring plan.
recueillant, -e , n.	Droit/Droit de la famille.	kafil (Ar).
recueil légal .	Droit/Droit de la famille.	kafala (Ar).
recueilli, -e , n.	Droit/Droit de la famille.	makfoul (Ar).
sexto , n.m., texto pornographique .	Droit.	sex message, sex text.

surtransposition , n.f.	Droit.	gold plating.
textopornographie , n.f.	Droit.	sexting.
texto pornographique, sexto , n.m.	Droit.	sex message, sex text.
vidéoagression , n.f.	Droit.	happy slapping.
vote nu.	Droit-Finances.	empty voting.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'agriculture et de la pêche

NOR : CTNX1328907K

liste du 15-12-2013 - J.O. du 15-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

bioénergie, n.f.

Domaine : Énergie-Environnement.

Définition : Énergie obtenue à partir de produits de la biomasse.

Note : Les produits de la biomasse sont par exemple les biocombustibles, les biocarburants ou les biogaz.

Voir aussi : biocarburant, biocombustible.

Équivalent étranger : bioenergy.

moléculture, n.f.

Domaine : Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Production de molécules d'intérêt pharmaceutique, industriel ou alimentaire à partir d'animaux d'élevage ou de plantes cultivées qui ont été génétiquement modifiés à cette fin.

Voir aussi : moléculture animale, moléculture végétale.

Équivalent étranger : biopharming, gene pharming, molecular farming, molecular pharming.

moléculture animale

Domaine : Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Moléculture réalisée à partir d'animaux d'élevage génétiquement modifiés à cette fin.

Note : Des molécules d'intérêt pharmaceutique peuvent, par exemple, être produites à partir de lait, de blanc d'œuf ou de sang, après extraction et purification.

Voir aussi : moléculture, moléculture végétale.

Équivalent étranger : gene pharming.

moléculture végétale

Domaine : Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Moléculture réalisée à partir de plantes cultivées génétiquement modifiées à cette fin.

Voir aussi : moléculture, moléculture animale.

Équivalent étranger : biopharming, molecular farming, molecular pharming.

pantalon-bottes, n.m.

Domaine : Pêche et aquaculture-Habillement.

Définition : Vêtement étanche d'un seul tenant, constitué d'un pantalon montant ou d'une salopette et de bottes.

Équivalent étranger : chest waders, waders.

rejet immédiat

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Définition : Pratique consistant, pour des raisons règlementaires ou commerciales, à rejeter à la mer l'ensemble des captures avant la remontée complète des filets à bord du navire.

Note : Le rejet immédiat est une pratique de pêche à la senne.

Équivalent étranger : slipping.

tonte de présentation

Domaine : Agriculture/Élevage.

Synonyme : tonte rase.

Définition : Tonte à ras d'un animal effectuée pour le mettre en valeur, notamment lors de sa présentation à un concours.

Note :

1. Dans le cadre d'un concours, on trouve aussi le terme « tonte de concours ».

2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « clippage », qui est déconseillé.

3. La tonte de présentation est la tonte la plus utilisée pour les animaux autres que les animaux à laine.

Équivalent étranger : clipping.

tonte rase

Domaine : Agriculture/Élevage.

Voir : tonte de présentation.

volontaire agrobio

Abréviation : VAB.

Domaine : Agriculture/Économie agricole.

Définition : Personne qui participe aux activités d'une ferme biologique, en échange du gîte et du couvert.

Voir aussi : agriculture biologique, volontariat agrobio.

Équivalent étranger : wwoofer.

volontariat agrobio

Abréviation : VAB.

Domaine : Agriculture/Économie agricole.

Définition : Participation volontaire aux activités d'une ferme biologique, en échange du gîte et du couvert.

Voir aussi : agriculture biologique, volontaire agrobio.

Équivalent étranger : wwoofing.

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
bioenergy.	Énergie-Environnement.	bioénergie , n.f.
biopharming, gene pharming, molecular farming, molecular pharming.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	moléculture , n.f.
biopharming, molecular farming, molecular pharming.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	moléculture végétale .
chest waders, waders.	Pêche et aquaculture-Habillement.	pantalon-bottes , n.m.
clipping.	Agriculture/Élevage.	tonte de présentation, tonte rase .
gene pharming.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	moléculture animale .
gene pharming, biopharming, molecular farming, molecular pharming.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	moléculture , n.f.
molecular farming, biopharming, molecular pharming.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	moléculture végétale .
slipping.	Pêche et aquaculture/Pêche maritime.	rejet immédiat .
waders, chest waders.	Pêche et aquaculture-Habillement.	pantalon-bottes , n.m.

wwoofer.	Agriculture/Économie agricole.	volontaire agrobio (VAB).
woofing.	Agriculture/Économie agricole.	volontariat agrobio (VAB).
(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.		
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).		

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
bioénergie , n.f.	Énergie-Environnement.	bioenergy.
moléculture , n.f.	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	biopharming, gene pharming, molecular farming, molecular pharming.
moléculture animale .	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	gene pharming.
moléculture végétale .	Agriculture-Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	biopharming, molecular farming, molecular pharming.
pantalon-bottes , n.m.	Pêche et aquaculture-Habillement.	chest waders, waders.
rejet immédiat .	Pêche et aquaculture/Pêche maritime.	slipping.
tonte de présentation, tonte rase .	Agriculture/Élevage.	clipping.
volontaire agrobio (VAB) .	Agriculture/Économie agricole.	wwoofer.
volontariat agrobio (VAB) .	Agriculture/Économie agricole.	woofing.
(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).		
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.		

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du commerce et de l'urbanisme

NOR : CTNX1329258K

liste du 20-12-2013 - J.O. du 20-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

point de retrait automobile

Forme abrégée : point de retrait auto.

Domaine : Urbanisme-Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : point de retrait express.

Définition : Lieu spécialement aménagé pour permettre à un client de venir avec un véhicule retirer rapidement des achats effectués en ligne.

Note :

1. On peut dire aussi « zone de retrait automobile ».
2. L'emploi du mot drive, emprunté de l'anglais, est à proscrire.

Voir aussi : retrait automobile, service au volant.

Équivalent étranger : collection point, drive-through, drive-through supermarket, drive-thru, drive-thru supermarket.

point de retrait express

Domaine : Urbanisme-Économie et gestion d'entreprise.

Voir : point de retrait automobile.

retrait automobile

Forme abrégée : retrait auto.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : retrait express.

Définition : Service permettant à un client de venir avec un véhicule retirer rapidement des achats effectués en ligne.

Note :

1. L'emploi du mot drive, emprunté de l'anglais, est à proscrire.
2. Dans le cas de produits retirés dans une ferme ou à un point de vente agricole collectif, on parlera de « retrait à la ferme » et non de « drive fermier », emprunté de l'anglais.

Voir aussi : commerce en ligne, point de retrait automobile, service au volant.

Équivalent étranger : click & collect, click and collect, drive-through, drive-thru.

retrait express

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Voir : retrait automobile.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'équipement et des transports

NOR : CTNX1329842K

liste du 21-12-2013 - J.O. du 21-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

accord de créneaux

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Accord passé entre armements pour vendre ou échanger des créneaux, qui favorise le développement et la gestion de lignes maritimes régulières de porte-conteneurs.

Voir aussi : créneau.

Équivalent étranger : slot agreement.

cabrage non commandé

Domaine : Aéronautique-Défense.

Définition : Cabrage d'un avion non provoqué par le pilote, qui peut se produire sous le seul effet de forces aérodynamiques et dans certaines plages de vitesse.

Équivalent étranger : pitch-up.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « autocabrage » au Journal officiel du 22 septembre 2000.

cadencement, n.m.

Domaine : Transports.

Définition : Organisation de la desserte d'une ligne ou d'un réseau de transports selon un rythme régulier, fréquent et facilement mémorisable ; par extension, fréquence de cette desserte.

Voir aussi : desserte cadencée, navette.

Équivalent étranger : Taktfahrplan (All.).

conteneur frigorifique

Domaine : Transports/Transport maritime.

Synonyme : conteneur réfrigéré.

Définition : Conteneur équipé d'un dispositif de régulation de la température, qui est principalement destiné au transport de denrées alimentaires périssables.

Note : Un conteneur frigorifique nécessite la présence d'une alimentation électrique.

Équivalent étranger : reefer, refrigerated container.

conteneur pour palettes

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Conteneur dont les dimensions et l'aménagement permettent le transport sans perte de place de palettes normalisées.

Équivalent étranger : palletwide container.

conteneur réfrigéré

Domaine : Transports/Transport maritime.

Voir : conteneur frigorifique.

contrat à terme de fret maritime

Domaine : Finances-Transports/Transport maritime.

Définition : Contrat par lequel une partie s'engage fermement, moyennant un dépôt de garantie, à acheter ou à vendre une certaine capacité de fret maritime, à une date fixée et à un prix convenu.

Note : Les contrats à terme de fret maritime s'échangent sur un marché financier spécifique.

Équivalent étranger : forward freight agreement (FFA).

créneau, n.m.

Forme développée : créneau pour conteneur.

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Emplacement destiné à recevoir un conteneur sur un porte-conteneurs.

Note : Les créneaux font généralement l'objet d'accords entre les armements qui les proposent à la location aux opérateurs du commerce international.

Voir aussi : accord de créneaux.

Équivalent étranger : slot.

cyclopousse, n.m.

Domaine : Motorcycle et cycle-Transports.

Voir : cyclotaxi.

cyclotaxi, n.m.

Domaine : Motorcycle et cycle-Transports.

Synonyme : cyclopousse, n.m.

Définition : Véhicule léger tricycle ou quadricycle destiné au transport d'un ou de deux passagers et, le cas échéant, de leurs bagages.

Équivalent étranger : rickshaw.

délestage, n.m.

Domaine : Transports/Transport aérien.

Définition : Suspension temporaire d'un ou de plusieurs vols réguliers, notamment en vue de décongestionner le trafic aérien.

Équivalent étranger : temporary flight suspension, temporary suspension of flights.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 22 septembre 2000.

dissociation, n.f.

Domaine : Transports/Transport ferroviaire.

Définition : Séparation, au sein d'un réseau de chemin de fer, de l'activité de transport et de la gestion de l'infrastructure.

Note : La dissociation permet au gestionnaire de l'infrastructure de transports d'étendre l'accès au réseau à plusieurs opérateurs ferroviaires.

Équivalent étranger : unbundling.

habilitation, n.f.

Domaine : Politique-Urbanisme.

Définition : Action de conférer à un groupe de personnes ou d'organismes la compétence pour participer à l'élaboration de projets ou de décisions publics.

Voir aussi : principe de participation.

Équivalent étranger : empowerment.

massification, n.f.

Domaine : Transports.

Définition : Organisation de l'acheminement du fret associant une mutualisation des moyens de transport à un groupage réalisé par un commissionnaire de transport, le transporteur lui-même ou les expéditeurs.

Voir aussi : groupage.

Équivalent étranger : freight consolidation, freight pool consolidation, pool freight consolidation.

mécanique des fluides numérique

Domaine : Physique-Mathématiques/Mathématiques appliquées.

Définition : Simulation sur ordinateur des écoulements de fluides intervenant notamment dans la conception aérodynamique ou hydrodynamique des structures, des véhicules terrestres, des navires et des aéronefs.

Équivalent étranger : computational fluid dynamics (CFD).

mobilité durable

Domaine : Environnement-Transports.

Définition : Recours à des modes de déplacement compatibles avec les objectifs du développement durable.

Note : On trouve aussi le terme « écomobilité ».

Voir aussi : développement durable.

Équivalent étranger : sustainable mobility.

multimédia de bord

Domaine : Audiovisuel-Transports/Transport aérien.

Définition : Dispositif multimédia destiné à informer et à divertir les passagers à bord d'un avion.

Équivalent étranger : IFE system (IFES), in-flight entertainment (IFE), in-flight entertainment system (IFES).

port d'éclatement (langage professionnel)

Domaine : Transports/Transport maritime.

Synonyme : port pivot.

Définition : Port dans lequel des conteneurs acheminés par des navires principaux repartent vers d'autres ports après avoir été chargés sur des navires collecteurs.

Voir aussi : navire collecteur, navire principal, pôle.

Équivalent étranger : hub.

portique imageur

Forme abrégée : imageur, n.m.

Domaine : Transports.

Définition : Dispositif de contrôle de sûreté qui permet de visualiser les objets qu'une personne porte sur elle.

Note : Le terme « scanner corporel » (en anglais : body scanner), qui désigne une technique d'imagerie médicale, est impropre dans ce sens.

Équivalent étranger : advanced imaging technology machine, AIT machine, full-body scanner, imaging portal.

port pivot

Domaine : Transports/Transport maritime.

Voir : port d'éclatement.

propulseur en nacelle

Domaine : Marine/Construction navale.

Voir : propulseur omnidirectionnel.

propulseur omnidirectionnel

Abréviation : POD.

Domaine : Marine/Construction navale.

Synonyme : propulseur en nacelle.

Définition : Système de propulsion qui est installé dans une nacelle orientable suspendue sous la coque d'un navire par un bras rigide pivotant.

Équivalent étranger : pod.

qualité de navigation requise

Domaine : Aéronautique-Transports/Transport aérien.

Définition : Niveau de précision de navigation exigé pour qu'un aéronef puisse évoluer, grâce à un système de positionnement satellitaire, dans un espace aérien défini.

Note : La qualité de navigation est caractérisée notamment par la précision latérale de navigation de l'aéronef

attendue durant le temps de vol, généralement exprimée en milles marins.
Équivalent étranger : required navigation performance (RNP).

ravitaillement en vol

Domaine : Aéronautique-Défense.

Définition : Réapprovisionnement en carburant d'aéronefs effectué par un avion ravitailleur pendant le vol.

Équivalent étranger : aerial refueling, aerial tanking, air refueling, air-to-air refueling (AAR), in-flight refueling (IFR).

réacteur à réducteur

Domaine : Aéronautique.

Définition : Moteur à réaction doté d'un réducteur de la vitesse de rotation de la turbosoufflante, qui permet de diminuer la consommation de carburant et le niveau sonore.

Note : Le réacteur à réducteur équipe en particulier les avions commerciaux.

Équivalent étranger : geared turbofan (GTF).

reconstitution de route

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Établissement rétrospectif des positions successives et des vitesses d'un ou de plusieurs navires susceptibles d'avoir été impliqués dans un évènement de mer.

Équivalent étranger : back tracking.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 4 juillet 2010.

reconstitution de trajectoire

Domaine : Transports/Transport aérien.

Définition : Établissement rétrospectif des positions successives et de la vitesse d'un aéronef par l'exploitation de paramètres enregistrés en vol ou au sol.

Équivalent étranger : -

relais-vélo, n.m.

Domaine : Transports-Motocycle et cycle.

Définition : Ensemble de services situés sur un itinéraire régulièrement fréquenté par des cyclistes, qui peuvent comprendre un parc de stationnement ainsi que des moyens de réparation, de location, de gardiennage.

Note : Les relais-vélos sont souvent situés à proximité des véloroutes ou des stations de transport en commun.

Voir aussi : véloroute.

Équivalent étranger : bike & ride facilities.

substance nocive ou potentiellement dangereuse

Abréviation : SNPD.

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Substance susceptible, lors de son transport par voie de mer, de provoquer des incendies, des explosions ou une pollution du milieu marin par suite d'un accident ou d'un déversement.

Équivalent étranger : hazardous and noxious substances (HNS).

suremport, n.m.

Domaine : Transports/Transport aérien.

Définition : Emport de carburant qui permet à un aéronef de gagner une destination donnée et d'effectuer un parcours ultérieur sans nouveau ravitaillement.

Note : Le suremport peut être utilisé pour des raisons techniques (par exemple le manque de carburant approprié à l'aéroport de destination) ou, le plus souvent, économiques, afin de tenir compte notamment des différences de prix entre les aéroports.

Équivalent étranger : additional tankering.

taxi robot

Domaine : Transports.

Définition : Véhicule électrique automatique pouvant transporter un ou plusieurs passagers d'une station de départ à la destination demandée.

Note :

1. Le guidage du taxi robot est le plus souvent effectué au moyen de rails.
 2. En l'absence de taxi robot disponible dans une station, l'utilisateur peut en appeler un et lui fixer sa destination.
- Équivalent étranger : personal automated transport (PAT), personal rapid transit (PRT), podcar.

trafic d'éclatement (langage professionnel)

Domaine : Transports/Transport maritime.

Définition : Trafic des navires collecteurs dans un port d'éclatement.

Voir aussi : navire collecteur, port d'éclatement.

Équivalent étranger : feederling.

transbordement direct

Domaine : Transports/Transport de marchandises.

Définition : Opération de transfert de marchandises d'un véhicule à un autre, sans stockage intermédiaire.

Équivalent étranger : cross-docking.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « passage à quai » publié au Journal officiel du 26 octobre 2006.

tunnel de détection

Domaine : Transports.

Définition : Scanner à rayons X équipant un poste de contrôle, qui permet d'inspecter des bagages en faisant apparaître leur contenu sur un écran.

Note : Le tunnel de détection est muni d'un tapis roulant.

Équivalent étranger : HBS machine, HBS system, hold baggage screening machine, hold baggage screening system.

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
additional tankering.	Transports/Transport aérien.	suremport , n.m.
advanced imaging technology machine, AIT machine, full-body scanner, imaging portal.	Transports.	portique imageur, imageur , n.m.
aerial refueling, aerial tanking, air refueling, air-to-air refueling (AAR), in-flight refueling (IFR).	Aéronautique-Défense.	ravitaillement en vol.
AIT machine, advanced imaging technology machine, full-body scanner, imaging portal.	Transports.	portique imageur, imageur , n.m.
back tracking.	Transports/Transport maritime.	reconstitution de route.
bike & ride facilities.	Transports-Motocycle et cycle.	relais-vélo , n.m.
computational fluid dynamics (CFD).	Physique-Mathématiques/Mathématiques appliquées.	mécanique des fluides numérique.
cross-docking.	Transports/Transport de marchandises.	transbordement direct.
empowerment.	Politique-Urbanisme.	habilitation , n.f.
feederling.	Transports/Transport maritime.	trafic d'éclatement (langage professionnel).

fixed-gear bicycle, fixed-gear bike, fixed-wheel bike, fixie bike.	Motocycle et cycle.	vélo à pignon fixe, pignon fixe.
forward freight agreement (FFA).	Finances-Transports/Transport maritime.	contrat à terme de fret maritime.
freight consolidation, freight pool consolidation, pool freight consolidation.	Transports.	massification, n.f.
full-body scanner, advanced imaging technology machine, AIT machine, imaging portal.	Transports.	portique imageur, imageur, n.m.
geared turbofan (GTF).	Aéronautique.	réacteur à réducteur.
hazardous and noxious substances (HNS).	Transports/Transport maritime.	substance nocive ou potentiellement dangereuse (SNPD).
HBS machine, HBS system, hold baggage screening machine, hold baggage screening system.	Transports.	tunnel de détection.
hub.	Transports/Transport maritime.	port d'éclatement (langage professionnel), port pivot.
IFE system (IFES), in-flight entertainment (IFE), in-flight entertainment system (IFES).	Audiovisuel-Transports/Transport aérien.	multimédia de bord.
imaging portal, advanced imaging technology machine, AIT machine, full-body scanner.	Transports.	portique imageur, imageur, n.m.
in-flight entertainment (IFE), IFE system (IFES), in-flight entertainment system (IFES).	Audiovisuel-Transports/Transport aérien.	multimédia de bord.
in-flight refueling (IFR), aerial refueling, aerial tanking, air refueling, air-to-air refueling (AAR).	Aéronautique-Défense.	ravitaillement en vol.
palletwide container.	Transports/Transport maritime.	conteneur pour palettes.
personal automated transport (PAT), personal rapid transit (PRT), podcar.	Transports.	taxi robot.
pitch-up.	Aéronautique-Défense.	cabrage non commandé.
pod.	Marine/Construction navale.	propulseur omnidirectionnel (POD), propulseur en nacelle.
podcar, personal automated transport (PAT), personal rapid transit (PRT).	Transports.	taxi robot.
pool freight consolidation, freight consolidation, freight pool consolidation.	Transports.	massification, n.f.
reefer, refrigerated container.	Transports/Transport maritime.	conteneur frigorifique, conteneur réfrigéré.
required navigation performance (RNP).	Aéronautique-Transports/Transport aérien.	qualité de navigation requise.
rickshaw.	Motocycle et cycle-Transports.	cyclotaxi, n.m., cyclopousse, n.m.
slot.	Transports/Transport maritime.	créneau, n.m., créneau pour conteneur.
slot agreement.	Transports/Transport maritime.	accord de créneaux.

sustainable mobility.	Environnement-Transports.	mobilité durable.
Taktfahrplan (All.).	Transports.	cadencement, n.m.
temporary flight suspension, temporary suspension of flights.	Transports/Transport aérien.	délestage, n.m.
unbundling.	Transports/Transport ferroviaire.	dissociation, n.f.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
accord de créneaux.	Transports/Transport maritime.	slot agreement.
cabrage non commandé.	Aéronautique-Défense.	pitch-up.
cadencement, n.m.	Transports.	Taktfahrplan (All.).
conteneur frigorifique, conteneur réfrigéré.	Transports/Transport maritime.	reefer, refrigerated container.
conteneur pour palettes.	Transports/Transport maritime.	palletwide container.
conteneur réfrigéré, conteneur frigorifique.	Transports/Transport maritime.	reefer, refrigerated container.
contrat à terme de fret maritime.	Finances-Transports/Transport maritime.	forward freight agreement (FFA).
créneau, n.m., créneau pour conteneur.	Transports/Transport maritime.	slot.
cyclotaxi, n.m., cyclopousse, n.m.	Motocycle et cycle-Transports.	rickshaw.
délestage, n.m.	Transports/Transport aérien.	temporary flight suspension, temporary suspension of flights.
dissociation, n.f.	Transports/Transport ferroviaire.	unbundling.
habilitation, n.f.	Politique-Urbanisme.	empowerment.
imageur, n.m., portique imageur.	Transports.	advanced imaging technology machine, AIT machine, full-body scanner, imaging portal.
massification, n.f.	Transports.	freight consolidation, freight pool consolidation, pool freight consolidation.
mécanique des fluides numérique.	Physique- Mathématiques/Mathématiques appliquées.	computational fluid dynamics (CFD).
mobilité durable.	Environnement-Transports.	sustainable mobility.
multimédia de bord.	Audiovisuel-Transports/Transport aérien.	IFE system (IFES), in-flight entertainment (IFE), in-flight entertainment system (IFES).
pignon fixe, vélo à pignon fixe.	Motocycle et cycle.	fixed-gear bicycle, fixed-gear bike, fixed-wheel bike, fixie bike.
port d'éclatement (langage professionnel), port pivot.	Transports/Transport maritime.	hub.
portique imageur, imageur, n.m.	Transports.	advanced imaging technology

		machine, AIT machine, full-body scanner, imaging portal.
port pivot, port d'éclatement (langage professionnel).	Transports/Transport maritime.	hub.
propulseur omnidirectionnel (POD), propulseur en nacelle.	Marine/Construction navale.	pod.
qualité de navigation requise.	Aéronautique-Transports/Transport aérien.	required navigation performance (RNP).
ravitaillement en vol.	Aéronautique-Défense.	aerial refueling, aerial tanking, air refueling, air-to-air refueling (AAR), in-flight refueling (IFR).
réacteur à réducteur.	Aéronautique.	geared turbofan (GTF).
reconstitution de route.	Transports/Transport maritime.	back tracking.
reconstitution de trajectoire.	Transports/Transport aérien.	-
relais-vélo, n.m.	Transports-Motocycle et cycle.	bike & ride facilities.
substance nocive ou potentiellement dangereuse (SNPD).	Transports/Transport maritime.	hazardous and noxious substances (HNS).
suremport, n.m.	Transports/Transport aérien.	additional tankering.
taxi robot.	Transports.	personal automated transport (PAT), personal rapid transit (PRT), podcar.
trafic d'éclatement (langage professionnel).	Transports/Transport maritime.	feederling.
transbordement direct.	Transports/Transport de marchandises.	cross-docking.
tunnel de détection.	Transports.	HBS machine, HBS system, hold baggage screening machine, hold baggage screening system.
vélo à pignon fixe, pignon fixe.	Motocycle et cycle.	fixed-gear bicycle, fixed-gear bike, fixed-wheel bike, fixie bike.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire

NOR : CTNX1329843K

liste du 21-12-2013 - J.O. du 21-12-2013

MEN - MCC

I - Termes et définitions

accident BORAX

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Accident caractérisé par une interaction violente entre du combustible métallique fondu et l'eau de refroidissement du circuit primaire, elle-même consécutive à une augmentation brutale de réactivité.

Note :

1. L'accident BORAX peut conduire à une explosion de vapeur.

2. « BORAX » (abréviation de l'anglais BOiling water ReActor eXperiment) est le nom du réacteur expérimental dans lequel s'est produit le premier accident de ce type.

Voir aussi : explosion de vapeur.

Équivalent étranger : BORAX accident.

accident grave

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Accident conduisant à la fusion au moins partielle du cœur d'un réacteur nucléaire.

Note : L'éventualité d'un accident grave est prise en compte dans l'extension du dimensionnement.

Voir aussi : extension du dimensionnement.

Équivalent étranger : core melt accident, severe accident.

aiguille, n.f.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.

Définition : Crayon utilisé dans le cœur d'un réacteur à neutrons rapides.

Voir aussi : crayon, réacteur à neutrons rapides.

Équivalent étranger : fuel pin, pin.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 3 août 2000.

borication, n.f.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.

Définition : Injection de bore dans le circuit de refroidissement primaire d'un réacteur à eau sous pression, effectuée afin de maîtriser la réactivité du cœur.

Note : Le bore agit en tant que poison neutronique.

Voir aussi : circuit de refroidissement primaire, poison neutronique, réacteur à eau sous pression, réactivité.

Équivalent étranger : boration.

chauffage additionnel

Domaine : Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.

Définition : Apport d'énergie d'origine externe au plasma d'un réacteur à fusion, qui s'ajoute au chauffage dû aux réactions de fusion et à l'effet Joule.

Note : Le chauffage par ondes électromagnétiques et le chauffage par injection de neutres sont des techniques de chauffage additionnel.

Voir aussi : chauffage du plasma, chauffage par injection de neutres, chauffage par ondes électromagnétiques.

Équivalent étranger : additional heating.

chauffage du plasma

Domaine : Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.

Définition : Apport d'énergie au plasma d'un réacteur thermonucléaire provenant, d'une part des réactions de fusion et de l'effet Joule, d'autre part des chauffages additionnels.

Voir aussi : chauffage additionnel.

Équivalent étranger : plasma heating.

chauffage par injection de neutres

Abréviation : IdN.

Forme abrégée : injection de neutres.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.

Définition : Apport d'énergie au plasma d'un réacteur à fusion, réalisé au moyen de l'injection d'atomes issus de la neutralisation électrique d'ions préalablement accélérés et qui cèdent, par collision, leur énergie aux particules composant le plasma.

Voir aussi : chauffage additionnel, chauffage du plasma.

Équivalent étranger : neutral beam injection (NBI), neutral injection.

chauffage par ondes électromagnétiques

Domaine : Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.

Définition : Apport d'énergie au plasma d'un réacteur à fusion, réalisé au moyen de l'injection d'ondes électromagnétiques qui cèdent leur énergie au plasma.

Note : Les fréquences des ondes électromagnétiques sont choisies de façon à optimiser le transfert d'énergie.

Voir aussi : chauffage additionnel, chauffage du plasma.

Équivalent étranger : electromagnetic wave heating, EM-wave heating.

contre-réaction de réactivité

Forme abrégée : contre-réaction, n.f.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Augmentation ou diminution de la réactivité du cœur d'un réacteur, qui est due à la variation de certains paramètres de fonctionnement tels que la puissance, la température, la pression ou le taux de vide du caloporteur.

Voir aussi : caloporteur, réactivité.

Équivalent étranger : reactivity feedback.

dilution hétérogène du bore

Forme abrégée : dilution hétérogène.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Diminution locale soudaine et importante de la teneur en bore dans le cœur d'un réacteur à eau sous pression, conduisant à une augmentation brutale de la réactivité.

Voir aussi : borication, cœur, réacteur à eau sous pression.

Équivalent étranger : heterogeneous boron dilution, heterogeneous dilution.

échauffement direct de l'enceinte (langage professionnel)

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Échauffement quasi instantané de l'atmosphère de l'enceinte de confinement d'un réacteur, qui se produit lorsque du corium est pulvérisé dans cette atmosphère, et qui conduit à une élévation rapide et importante de la pression.

Voir aussi : corium, enceinte de confinement.

Équivalent étranger : direct containment heating (DCH).

élimination pratique

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.

Définition : Mise en œuvre de dispositions de conception ou d'exploitation spécifiques, qui vise à rendre négligeable la probabilité que survienne une situation donnée.

Équivalent étranger : practical elimination.

explosion de vapeur

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.

Définition : Vaporisation brutale d'eau accompagnée d'une onde de choc, qui se produit lorsque l'eau entre en contact avec des matériaux fondus de très haute température.

Équivalent étranger : steam explosion.

extension du dimensionnement

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Partie du dimensionnement d'un réacteur nucléaire prenant en compte les situations d'accident, avec ou sans fusion du cœur, provoquées par des défaillances multiples.

Note : L'extension du dimensionnement complète le dimensionnement relatif aux situations d'accident résultant d'une seule défaillance.

Voir aussi : dimensionnement.

Équivalent étranger : design extension.

fil espaceur

Domaine : Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs-Cycle du combustible.

Définition : Fil métallique enroulé en hélice autour de chacune des aiguilles du cœur d'un réacteur à neutrons rapides pour éviter le contact entre ces aiguilles et permettre la circulation du caloporteur.

Voir aussi : aiguille, caloporteur, réacteur à neutrons rapides.

Équivalent étranger : spacer wire, spacing wire.

fonctionnement en suivi de charge

Domaine : Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.

Définition : Mode de fonctionnement d'une tranche nucléaire, qui permet de réguler son niveau de puissance en fonction des variations de la demande en énergie électrique.

Voir aussi : tranche nucléaire.

Équivalent étranger : load following operation, load follow operation.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 18 juin 2004.

interaction corium-béton

Abréviation : ICB.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.

Définition : Phénomène physicochimique se produisant entre le corium et le béton, qui conduit d'une part à l'érosion du béton, d'autre part à la production de gaz.

Note : Dans un réacteur nucléaire, lors d'un accident grave, l'interaction corium-béton peut entraîner une érosion du béton de l'enceinte.

Voir aussi : accident grave, corium.

Équivalent étranger : corium-concrete interaction.

interaction pastille-gaine

Abréviation : IPG.

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.

Définition : Contact entre une pastille de combustible et la gaine d'un crayon, qui, lors de variations de puissance, crée des contraintes mécaniques pouvant elles-mêmes entraîner la fissuration de la gaine.

Voir aussi : crayon, gaine de combustible, pastille de combustible.

Équivalent étranger : pellet-clad interaction (PCI).

interrogation neutronique

Domaine : Ingénierie nucléaire.

Définition : Méthode de détermination de la quantité de certains nucléides présents dans un milieu à partir de la mesure des rayonnements que ce dernier émet quand il est exposé à un flux de neutrons.

Note : On trouve aussi les termes « mesure neutronique active » et « interrogation neutronique active ».

Voir aussi : interrogation photonique.

Équivalent étranger : neutron interrogation.

interrogation photonique

Domaine : Ingénierie nucléaire.

Définition : Méthode de détermination de la quantité de certains nucléides présents dans un milieu à partir de la mesure des rayonnements que ce dernier émet quand il est exposé à un flux de photons de haute énergie.

Note : On trouve aussi le terme « interrogation photonique active ».

Voir aussi : interrogation neutronique.

Équivalent étranger : photon interrogation.

objectif de sûreté

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.

Définition : Ensemble des critères qualitatifs ou quantitatifs qui sont pris en compte dans l'analyse de sûreté pour la conception et l'exploitation d'une installation nucléaire, ainsi que pour son démantèlement.

Voir aussi : analyse de sûreté, démantèlement.

Équivalent étranger : safety objective.

piège froid

Domaine : Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.

Définition : Dispositif de purification d'un métal liquide, qui consiste à le refroidir pour cristalliser ses impuretés sur un support adapté.

Note : Dans les réacteurs rapides refroidis au sodium, les pièges froids cristallisent l'oxyde et l'hydrure de sodium.

Voir aussi : réacteur rapide refroidi au sodium.

Équivalent étranger : cold trap.

procédé DIAMEX (langage professionnel)

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Procédé d'extraction, à l'aide d'un solvant, des actinides mineurs et des lanthanides contenus dans les solutions de produits de fission issues du traitement des combustibles usés.

Voir aussi : actinide mineur, combustible usé, produit de fission.

Équivalent étranger : DIAMEX process, diamide extraction process.

procédé PUREX (langage professionnel)

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Procédé industriel de traitement des combustibles usés qui permet d'extraire de ces combustibles, à l'aide d'un solvant, l'uranium et le plutonium, puis de séparer ces deux éléments l'un de l'autre.

Voir aussi : combustible usé, retraitement.

Équivalent étranger : plutonium and uranium refining by extraction process, PUREX process.

puissance continue nette

Abréviation : PCN.

Domaine : Énergie-Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.

Définition : Puissance électrique maximale qu'une installation peut fournir au réseau en régime continu.

Équivalent étranger : net output capacity.

rapport de sûreté

Domaine : Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.

Définition : Document établi par un exploitant, qui présente l'analyse de sûreté de son installation et justifie l'adéquation des dispositions retenues à l'objectif de sûreté.

Voir aussi : analyse de sûreté, objectif de sûreté.

Équivalent étranger : safety analysis report.

résonance de section efficace

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Augmentation importante de la section efficace, intervenant dans un intervalle étroit d'énergie cinétique de

la particule incidente.

Voir aussi : section efficace.

Équivalent étranger : cross section resonance, cross-section resonance.

séparation poussée

Domaine : Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.

Définition : Procédé de traitement des combustibles usés qui permet d'extraire de ces combustibles, outre l'uranium et le plutonium, des actinides mineurs ou des produits de fission.

Voir aussi : actinide mineur, combustible usé, produit de fission, retraitement.

Équivalent étranger : partitioning.

subsurface (en), loc.adj.

Domaine : Ingénierie nucléaire.

Définition : Se dit d'une installation située à quelques dizaines de mètres sous terre.

Note : L'implantation en subsurface est notamment envisagée pour certaines installations d'entreposage ou de stockage de déchets radioactifs.

Voir aussi : entreposage de déchets radioactifs, stockage de déchets radioactifs.

Équivalent étranger : subsurface.

temps de génération

Domaine : Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.

Définition : Durée moyenne nécessaire à un neutron résultant d'une fission pour qu'il produise une nouvelle fission dans un milieu multiplicateur.

Voir aussi : fission, milieu multiplicateur.

Équivalent étranger : generation time.

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
additional heating.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	chauffage additionnel.
boration.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	borication , n.f.
BORAX accident.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	accident BORAX.
cold trap.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.	piège froid.
core melt accident, severe accident.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	accident grave.
corium-concrete interaction.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	interaction corium-béton (ICB).
cross section resonance, cross-section resonance.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	résonance de section efficace.
design extension.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	extension du dimensionnement.
DIAMEX process, diamide extraction process.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	procédé DIAMEX (langage professionnel).
direct containment heating (DCH).	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	échauffement direct de l'enceinte (langage professionnel).

electromagnetic wave heating, EM-wave heating.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	chauffage par ondes électromagnétiques.
fuel pin, pin.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.	aiguille, n.f.
generation time.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	temps de génération.
heterogeneous boron dilution, heterogeneous dilution.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	dilution hétérogène du bore, dilution hétérogène.
load following operation, load follow operation.	Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.	fonctionnement en suivi de charge.
net output capacity.	Énergie-Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.	puissance continue nette (PCN).
neutral beam injection (NBI), neutral injection.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	chauffage par injection de neutres (IdN), injection de neutres.
neutron interrogation.	Ingénierie nucléaire.	interrogation neutronique.
partitioning.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	séparation poussée.
pellet-clad interaction (PCI).	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	interaction pastille-gaine (IPG).
photon interrogation.	Ingénierie nucléaire.	interrogation photonique.
pin, fuel pin.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.	aiguille, n.f.
plasma heating.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	chauffage du plasma.
plutonium and uranium refining by extraction process, PUREX process.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	procédé PUREX (langage professionnel).
practical elimination.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	élimination pratique.
PUREX process, plutonium and uranium refining by extraction process.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	procédé PUREX (langage professionnel).
reactivity feedback.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	contre-réaction de réactivité, contre-réaction, n.f.
safety analysis report.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	rapport de sûreté.
safety objective.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	objectif de sûreté.
severe accident, core melt accident.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	accident grave.
spacer wire, spacing wire.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs-Cycle du combustible.	fil espaceur.
steam explosion.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	explosion de vapeur.
subsurface.	Ingénierie nucléaire.	subsurface (en), loc.adj.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
accident BORAX.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	BORAX accident.
accident grave.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	core melt accident, severe accident.
aiguille, n.f.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.	fuel pin, pin.
borication, n.f.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	boration.
chauffage additionnel.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	additional heating.
chauffage du plasma.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	plasma heating.
chauffage par injection de neutres (IdN), injection de neutres.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	neutral beam injection (NBI), neutral injection.
chauffage par ondes électromagnétiques.	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	electromagnetic wave heating, EM-wave heating.
contre-réaction de réactivité, contre-réaction, n.f.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	reactivity feedback.
dilution hétérogène du bore, dilution hétérogène.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	heterogeneous boron dilution, heterogeneous dilution.
échauffement direct de l'enceinte (langage professionnel).	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	direct containment heating (DCH).
élimination pratique.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	practical elimination.
explosion de vapeur.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	steam explosion.
extension du dimensionnement.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	design extension.
fil espaceur.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs-Cycle du combustible.	spacer wire, spacing wire.
fonctionnement en suivi de charge.	Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.	load following operation, load follow operation.
injection de neutres, chauffage par injection de neutres (IdN).	Ingénierie nucléaire/Fusion thermonucléaire.	neutral beam injection (NBI), neutral injection.
interaction corium-béton (ICB).	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Exploitation des réacteurs.	corium-concrete interaction.
interaction pastille-gaine (IPG).	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire-Technologie des réacteurs.	pellet-clad interaction (PCI).
interrogation neutronique.	Ingénierie nucléaire.	neutron interrogation.
interrogation photonique.	Ingénierie nucléaire.	photon interrogation.
objectif de sûreté.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	safety objective.
piège froid.	Ingénierie nucléaire/Technologie des réacteurs.	cold trap.
procédé DIAMEX (langage professionnel).	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	DIAMEX process, diamide extraction process.

procédé PUREX (langage professionnel).	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	plutonium and uranium refining by extraction process, PUREX process.
puissance continue nette (PCN).	Énergie-Ingénierie nucléaire/Exploitation des réacteurs.	net output capacity.
rapport de sûreté.	Ingénierie nucléaire/Sécurité nucléaire.	safety analysis report.
résonance de section efficace.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	cross section resonance, cross-section resonance.
séparation poussée.	Ingénierie nucléaire/Cycle du combustible.	partitioning.
subsurface (en), loc.adj.	Ingénierie nucléaire.	subsurface.
temps de génération.	Ingénierie nucléaire/Physique des réacteurs.	generation time.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Enseignements secondaire et supérieur

Travaux d'initiative personnelle encadrés

Thème pour l'année universitaire 2014-2015

NOR : ESRS1400067A

arrêté du 10-2-2014

ESR - DGESIP

Vu code de l'éducation, notamment articles D. 612-19 à D. 612-29 ; arrêtés du 3-7-1995 modifiés ; arrêté du 11-3-1998 modifié ; arrêté du 3-5-2005 modifié ; avis du CSE du 16-1-2014 ; avis du Cneser du 27-1-2014

Article 1 - Le thème des travaux d'initiative personnelle encadrés dans les classes préparatoires de seconde année, affectées ou non d'une étoile, des voies : mathématique et physique (MP), physique et chimie (PC), physique et sciences de l'ingénieur (PSI), physique et technologie (PT), technologie et sciences industrielles (TSI), technologie, physique et chimie (TPC), biologie, chimie, physique et sciences de la Terre (BCPST), technologie-biologie (TB) est fixé pour l'année scolaire 2014-2015 conformément à l'annexe du présent arrêté.

Article 2 - L'arrêté du 12 novembre 2012 fixant le thème des travaux d'initiative personnelle encadrés dans les classes préparatoires de seconde année, affectées ou non d'une étoile, des voies : mathématique et physique (MP), physique et chimie (PC), physique et sciences de l'ingénieur (PSI), physique et technologie (PT), technologie et sciences industrielles (TSI), technologie, physique et chimie (TPC), biologie, chimie, physique et sciences de la Terre (BCPST), technologie-biologie (TB) pour l'année scolaire 2013-2014, est abrogé à compter de la rentrée 2014.

Article 3 - La directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait le 10 février 2014

Pour la ministre l'enseignement supérieur et de la recherche
et par délégation,

Par empêchement de la directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle,
Le chef du service de la stratégie de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle,
Jean-Michel Jolion

Annexe

1. Rappel d'un des objectifs de formation des travaux d'initiative personnelle encadrés (Tipe) : initiation à la démarche de recherche

Lors des travaux d'initiative personnelle encadrés, l'étudiant a un travail personnel à effectuer, qui le met en situation de responsabilité. Cette activité est en particulier une initiation et un entraînement à la démarche de recherche scientifique et technologique dont chacun sait que les processus afférents sont nombreux et variés.

L'activité de Tipe doit amener l'étudiant à se poser des questions avant de tenter d'y répondre. En effet, le questionnement préalable à l'élaboration ou à la recherche des solutions est une attitude courante que pratiquent les scientifiques, chercheurs, ingénieurs. La recherche scientifique et technologique conduit à l'élaboration d'objets de pensée et d'objets réels, qui participent au processus permanent de construction qui va de la connaissance à la conception voire à la réalisation, et portent le nom d'inventions, de découvertes et d'innovations scientifiques et technologiques. La mise en convergence de travaux de recherche émanant de plusieurs champs disciplinaires assure le progrès des connaissances et permet des avancées dans l'intelligibilité du monde réel.

2. Intitulé du thème Tipe pour l'année scolaire 2014-2015

Pour l'année 2014-2015 le thème Tipe commun aux filières BCPST, MP, PC, PSI, PT, TB, TPC et TSI est intitulé Ressources : partage, répartition, distribution.

3. Commentaires

Le travail de l'étudiant en Tipe doit être centré sur une véritable démarche de recherche scientifique et technologique réalisée de façon concrète. L'analyse du réel, de faits, de processus, d'objets, etc., doit permettre de dégager une problématique en relation explicite avec le thème proposé. La recherche d'explications comprend une investigation mettant en œuvre des outils et méthodes auxquels on recourt classiquement dans tout travail de recherche scientifique (observations, réalisation pratique d'expériences, modélisations, formulation d'hypothèses, simulations, validation ou invalidation de modèles par comparaison au réel, etc.). Cela doit amener l'étudiant à découvrir par lui-même, sans ambition excessive, mais en sollicitant ses capacités d'invention et d'initiative.

4. Contenus et modalités

L'adéquation du sujet choisi par l'étudiant au thème de l'année doit s'appuyer exclusivement sur l'une ou plusieurs des trois entrées : partage, répartition, distribution. Le terme ressources est pris au sens large : par exemple ressources naturelles, technologiques, numériques, informationnelles, matérielles, financières, etc.

Le travail fourni conduit à une production personnelle de l'étudiant – observation et description d'objets naturels ou artificiels, traitement de données, mise en évidence de phénomènes, expérimentation, modélisation, simulation à l'aide de l'outil informatique, élaboration, etc. – réalisée dans le cadre du sujet choisi adhérent au thème.

Cette production ne peut en aucun cas se limiter à une simple synthèse d'informations collectées, mais doit faire ressortir une « valeur ajoutée » apportée par le candidat.

Les étudiants effectuent ces travaux de façon individuelle ou en petits groupes d'au maximum cinq étudiants, la qualité et le nombre des thèmes choisis permettant une réflexion générale du groupe. Dans le cas d'un travail collectif, le candidat doit être capable à la fois de présenter la philosophie générale du projet, et de faire ressortir nettement son apport personnel à cette œuvre commune.

5. Compétences développées

Les Tipe permettent à l'étudiant de s'enrichir du contact de personnalités physiques extérieures au lycée (industriels, chercheurs, enseignants, etc), de montrer ses capacités à faire preuve d'initiative personnelle, d'exigence et d'esprit critique, d'approfondissement et de rigueur, de rapprocher plusieurs logiques de raisonnement et de recherche scientifique et technologique, par exemple par un décloisonnement des disciplines.

Ils permettent à l'étudiant de développer des compétences telles que :

- identifier, s'approprier et traiter une problématique explicitement reliée au thème ;
- collecter des informations pertinentes (internet, bibliothèque, littérature, contacts industriels, visites de laboratoires, etc.), les analyser, les synthétiser ;
- réaliser une production ou une expérimentation personnelle et en exploiter les résultats ;
- construire et valider une modélisation ;
- utiliser l'outil informatique ;
- communiquer sur une production ou une expérimentation personnelle.

Enseignements secondaire et supérieur

BTS services informatiques aux organisations

Cahier des charges national concernant l'épreuve E4 conception et maintenance de solutions informatiques pour les sessions 2015 et 2016

NOR : ESRS1402958N

note de service n° 2014-0004 du 7-2-2014

ESR - DGESIP A2

Texte adressé aux rectrices et recteurs d'académies, chancelières et chanceliers des universités ; aux vice-recteurs ; aux directrices et directeurs académiques des services de l'éducation nationale ; au directeur du Centre national d'enseignement à distance ; au directeur du service interacadémique des examens et concours ; aux chefs d'établissements

L'arrêté du 26 avril 2011 portant définition et fixant les conditions de délivrance du brevet de technicien supérieur services informatiques aux organisations paru au Journal officiel de la République française le 17 mai 2011, prévoit, dans la définition de l'épreuve E4 conception et maintenance de solutions informatiques le respect de contextes définis dans un cahier des charges national.

La présente note a pour objet de définir les règles de constitution des contextes supports de cette épreuve pour les sessions 2015 et 2016.

I - Règles de constitution des contextes

1. Règles communes aux deux parcours solutions d'infrastructure, systèmes et réseaux (SISR) et solutions logicielles et applications métiers (Slam)

1.1 Un contexte est un environnement d'apprentissage dans lequel une organisation cliente adresse une demande à un prestataire informatique interne ou externe à l'organisation cliente. Ces organisations sont réelles ou directement inspirées du réel. L'organisation cliente et le prestataire informatique sont décrits à travers leurs principaux processus métier et support, leur système d'information et l'ensemble de leurs relations formalisées (contrats ou catalogue de services, politique de sécurité, charte, etc.). La demande peut porter sur l'évolution ou la maintenance d'un ou plusieurs éléments de l'environnement technologique d'apprentissage et les réponses apportées peuvent mobiliser d'autres solutions techniques (par exemples, en Slam, recours à un outil de développement exploité pour faire évoluer une solution logicielle et, en SISR, utilisation d'un outil de gestion de configuration pour enregistrer une évolution de l'infrastructure de communication).

1.2 Les besoins de l'organisation cliente sont clairement identifiés dans un ou plusieurs cahiers des charges qui définissent les contraintes techniques, financières et temporelles à respecter.

1.3 L'environnement technologique d'apprentissage supportant le système d'information de l'organisation cliente comporte au moins :

- un service d'authentification pour les utilisateurs internes et externes à l'organisation ;
- un SGBD ;
- un accès sécurisé à Internet ;
- un environnement de travail collaboratif ;
- un logiciel de gestion d'incidents ;
- un logiciel de gestion des configurations ;
- deux serveurs, éventuellement virtualisés, basés sur des systèmes d'exploitation différents, dont l'un est un logiciel open source ;
- une solution de sauvegarde ;
- des ressources dont l'accès est sécurisé et soumis à habilitation ;
- deux types de solution technique d'accès dont une mobile (par exemples un smartphone, une tablette).

1.4 Les logiciels de simulation ou d'émulation sont utilisés en réponse à des besoins de l'organisation. Ils ne peuvent se substituer à des équipements réels dans l'environnement technologique d'apprentissage. Une solution d'infrastructure réduite à une simulation par un logiciel ne peut être acceptée.

1.5 Tous les documents et ressources qui décrivent un contexte doivent être accessibles en ligne via Internet aux

commissions de correction à partir d'une date fixée par les autorités académiques :

- documents de présentation des organisations (organisation cliente et prestataire informatique) ;
- description de l'environnement technologique d'apprentissage ;
- tout ou partie des documents de référence utilisés par l'organisation cliente et par le prestataire informatique qui sont utiles pour définir le contexte (référentiels de bonnes pratiques, normes ou standards, description des processus, données métiers, etc.) et nécessaires pour le déroulement de l'épreuve ;
- les schémas d'infrastructure réseau ;
- la documentation technique des services disponibles ;
- les fichiers de configuration, la documentation technique des équipements matériels et logiciels disponibles ;
- les éléments financiers et juridiques liés aux services et aux équipements disponibles.

1.6 Lorsque les deux situations professionnelles présentées par un candidat s'appuient sur deux contextes différents, chaque contexte et son environnement technologique d'apprentissage doivent respecter les règles communes aux deux parcours. Le respect des règles relatives au parcours du candidat (SISR ou Slam) est mesuré à partir du cumul des caractéristiques des deux environnements technologiques d'apprentissage.

2. Règles spécifiques au parcours SISR

2.1 L'environnement technologique supportant le système d'information de l'organisation cliente comporte au moins :

- un réseau comportant plusieurs périmètres de sécurité ;
- une solution permettant l'administration à distance sécurisée de serveurs et de solutions techniques d'accès ;
- un logiciel d'analyse de trames ;
- un logiciel de supervision système et réseau ;
- trois types de solution technique d'accès dont une mobile (par exemples un smartphone, une tablette) ;
- un service rendu à l'utilisateur final respectant un contrat de service comportant des contraintes en termes de sécurité et de haute disponibilité.

2.2 La structure et les activités de l'organisation s'appuient sur au moins trois solutions d'infrastructures opérationnelles parmi les suivantes :

- 2.2.1 une solution garantissant des accès sécurisés à un service, internes au périmètre de sécurité de l'organisation (type intranet) ou externes (type Internet ou extranet) ;
- 2.2.2 une solution garantissant la continuité d'un service ;
- 2.2.3 une solution garantissant la tolérance de panne de systèmes serveurs ou d'éléments d'interconnexion ;
- 2.2.4 une solution permettant la connexion sécurisée entre deux sites distants ;
- 2.2.5 une solution permettant le déploiement des solutions techniques d'accès ;
- 2.2.6 une solution gérée à l'aide de procédures automatisées écrites avec un langage de « scripting » ;
- 2.2.7 une solution permettant la supervision de la qualité, de la sécurité et de la disponibilité des services avec remontées d'alertes ;
- 2.2.8 une solution permettant la détection d'intrusions ou de comportements anormaux sur le réseau ;
- 2.2.9 une solution permettant la répartition de charges entre services, serveurs ou éléments d'interconnexion.

2.3 Les solutions d'infrastructure présentes dans le contexte sont opérationnelles et documentées. Elles s'appuient sur des composants matériels accessibles au moment de l'épreuve.

3. Règles spécifiques au parcours Slam

3.1 L'environnement technologique supportant le système d'information de l'organisation cliente comporte au moins :

- un ou deux environnements de développement disposant d'outils de gestion de tests et supportant un « framework » et au moins deux langages ;
- une bibliothèque de composants logiciels ;
- un SGBD avec langage de programmation associé ;
- un logiciel de gestion de versions.

3.2 Les activités de l'organisation cliente s'appuient sur aux moins deux solutions applicatives opérationnelles permettant d'offrir un accès sécurisé à des données hébergées sur un site distant. Au sein des architectures de ces solutions applicatives doivent figurer l'exploitation de mécanismes d'appel à des services applicatifs distants et au moins trois des situations ci-dessous :

- 3.2.1 du code exécuté sur le système d'exploitation d'une solution technique d'accès fixe (type client lourd) ;
- 3.2.2 du code exécuté dans un navigateur Web (type client léger ou riche, « applet », etc.) ;
- 3.2.3 du code exécuté sur le système d'exploitation d'une solution technique d'accès mobile ;
- 3.2.4 du code exécuté sur le système d'exploitation d'un serveur (« servlet », procédure cataloguée, etc.).

3.3 Une solution applicative peut être issue d'un développement spécifique ou de la modification du code d'un logiciel (open source par exemple).

3.4 Les solutions applicatives présentes dans le contexte sont opérationnelles et leur code source est accessible dans un environnement de développement opérationnel au moment de l'épreuve.

Pour la ministre l'enseignement supérieur et de la recherche
et par délégation,

Par empêchement de la directrice générale pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle,

Le chef du service de la stratégie de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle,

Jean-Michel Jolion

Personnels

Mouvement

Dépôt et instruction des candidatures à un poste dans les écoles européennes - rentrée scolaire 2014-2015

NOR : MENH1401617N

note de service n° 2014-024 du 25-2-2014

MEN - DGRH B2-4

Texte adressé aux rectrices et recteurs d'académie, aux vice-recteurs, aux directrices et directeurs académiques des services de l'éducation nationale

La présente note a pour objet de rappeler les conditions dans lesquelles doivent être déposées et instruites les candidatures à un poste dans les écoles européennes pour la rentrée scolaire 2014-2015.

I - Dispositions générales

I.1 Spécificités des écoles européennes

Les écoles européennes sont implantées dans les pays suivants : Belgique (Bruxelles I, II, III, IV, Mol, l'école est située à 90 km au nord-est de Bruxelles et à 45 km d'Anvers) ; Allemagne (Karlsruhe, Munich, Francfort) ; Luxembourg (Luxembourg I et II) ; Italie (Varèse) ; Espagne (Alicante) ; Pays-Bas (Bergen, l'école est située à 45 km au nord d'Amsterdam et à 15 km d'Alkmaar) et Grande-Bretagne (Culham, uniquement le 2nd degré).

Les écoles européennes, qui scolarisent les élèves de la maternelle à la terminale, rassemblent, pour chacune d'entre elles, entre 600 et 3500 élèves de différentes nationalités amenés à choisir une deuxième langue parmi les trois langues véhiculaires (allemand, anglais, français). Les enseignants francophones sont donc appelés à prendre en charge un enseignement du français langue 2, 3 ou 4 (outre celui de la langue maternelle). Cette spécificité rend indispensable une solide formation en français langue étrangère.

Le système des écoles européennes mêle des cultures professionnelles très différentes et se distingue par un système éducatif spécifique, tant du point de vue administratif que pédagogique ; en particulier, les parents sont très présents dans les écoles européennes, où ils assument pleinement leur rôle de co-éducateur.

L'ouverture d'esprit, la capacité à communiquer, la souplesse et la tolérance sont indispensables. De grandes facultés d'adaptation sont nécessaires. Une volonté et une capacité à travailler en équipe sont également indispensables : il s'agit de travailler, non seulement dans une section francophone (avec des enseignants français, belges et luxembourgeois) mais aussi d'entretenir des liens étroits avec les enseignants d'autres langues européennes et d'autres cultures en matière d'éducation. La présence dans l'établissement est requise du lundi au vendredi (tâches d'enseignement, de surveillance et réunions de coordination et d'harmonisation, suivi des élèves, élaboration des sujets d'examens internes et propositions des sujets du baccalauréat).

La consultation du site Internet des écoles européennes <http://www.eursc.eu/> est vivement recommandée afin de mieux mesurer les spécificités et les exigences de cet enseignement et de prendre connaissance, notamment, des programmes sensiblement différents de ceux en vigueur en France.

I.2 Personnels concernés

Ces dispositions s'appliquent aux seuls candidats fonctionnaires titulaires du ministère de l'éducation nationale au moment du dépôt du dossier (agrégés, certifiés, professeurs d'EPS, CPE, instituteurs et professeurs des écoles) et qui se trouvent dans l'une des situations administratives suivantes : en activité, en congé parental, en disponibilité, en position de détachement en France ou à l'étranger. Conformément à l'article 29 du statut des personnels des écoles européennes, les enseignants ayant déjà exercé en qualité de fonctionnaire détaché dans une école européenne ne peuvent faire acte de candidature.

Le statut des personnels en fonction dans les écoles européennes précise que dans le cas où l'affectation antérieure de l'agent est située **en dehors du territoire européen des États membres, le lieu d'origine, lors de son entrée en fonction, est fixé à la capitale du pays dont il est ressortissant.**

C'est ainsi que les enseignants affectés dans les départements d'outre-mer (Dom) dont la candidature est retenue ne pourront pas prétendre à la prise en charge des frais de changement de résidence (DOM/Paris). L'appréciation de la prise en charge des frais Paris/école européenne s'effectuera en application de l'article 59 du statut du personnel

détaché auprès des écoles européennes.

I.3 Séjour

La durée de séjour dans les écoles européennes est de neuf ans. La période probatoire s'étend sur deux années, suivie d'une deuxième période d'une durée de trois ans, renouvelable une fois pour quatre ans.

Pour leur prise en charge administrative et financière durant leur séjour dans une école européenne, les personnels du second degré sont affectés dans l'académie de Strasbourg, ceux du premier degré sont placés auprès du directeur académique des services de l'éducation nationale de la Moselle pour leur gestion financière, la gestion individuelle et collective relevant de leur département d'origine. La part salariale complémentaire versée par les écoles européennes fait l'objet d'une réglementation interne qui précise les grilles et échelons. Les candidats sont invités à en prendre connaissance avant de déposer leur dossier.

Le renouvellement du contrat pour 3 ans à l'issue des deux premières années et pour 4 ans à l'issue de la cinquième année n'est pas un droit acquis, mais reste subordonné à l'avis des corps d'inspection ainsi qu'à celui du directeur de l'école.

Conformément à l'article 4 du statut du personnel des écoles européennes, les mutations internes peuvent être accordées au terme de la cinquième année.

I. 4 Examen des candidatures

Une lettre de motivation ainsi qu'un curriculum vitæ détaillé sur papier libre doivent être joints au dossier. La qualité et la précision des renseignements portés dans le dossier contribuent à une meilleure appréciation de la candidature. Il convient tout particulièrement de mentionner les capacités linguistiques, conformément au cadre commun européen de référence.

Les candidats sont nommés sur proposition des inspecteurs en charge des écoles européennes, après avis du groupe de travail ministériel.

Seuls les candidats retenus sont informés individuellement de la suite réservée à leur demande.

L'attention des candidats est appelée sur le fait qu'il n'y a pas de recrutement sur poste double (pour un couple marié, pacsé ou en concubinage) dans les écoles européennes.

I. 5 Entretiens

Pour certains postes, les candidats pourront être convoqués à des entretiens qui auront lieu à Paris courant avril ou mai 2014.

II - Postes susceptibles d'être vacants

Les vœux des candidats qui ne correspondent pas rigoureusement à la description des postes (corps, grade, discipline, fonctions, etc.) ne seront pas pris en compte.

Les mutations internes étant prioritaires, la localisation des postes susceptibles d'être vacants ne peut être précisée.

Les candidats peuvent formuler jusqu'à 13 vœux. Cependant ils ne doivent pas mentionner les écoles dans lesquelles ils n'ont aucune intention de se rendre.

II.1 Enseignement préélémentaire et élémentaire

Dans le premier degré, les disciplines sont enseignées en référence aux programmes européens avec leurs particularismes : notamment la religion et la morale laïque.

Des heures européennes (heures d'enseignement rassemblant des élèves de langues différentes) doivent également être assurées. Les enseignants français ne sont pas autorisés à enseigner la religion conformément au principe de laïcité.

Des compétences en français langue étrangère sont requises. Il s'agit de connaissances théoriques, sanctionnées par l'obtention d'un diplôme, mais aussi de la mise en œuvre avérée de ces connaissances par une pratique (par exemple prise en charge d'enfants primo-arrivants dans une classe d'initiation).

Une bonne connaissance de l'anglais et/ou de l'allemand ainsi que de la langue du pays d'accueil est indispensable.

Une bonne maîtrise de l'outil informatique est préconisée.

- 6 instituteurs ou professeurs des écoles justifiant de compétences en matière d'enseignement du français langue étrangère pourront être recrutés.

II.2 Enseignement secondaire

Les professeurs sont appelés à enseigner de la 1^{er} à la 7^e classe (soit de la sixième à la terminale) et à s'impliquer, en outre, dans divers aspects de la vie de l'école. L'activité de l'enseignant ne se limite en aucun cas aux strictes périodes d'enseignement qui sont de 45 minutes chacune.

L'attention des candidats est appelée sur le fait que ces postes nécessitent une expérience et des qualifications attestées, en particulier une formation en français langue étrangère pour les enseignants de lettres et d'histoire-

géographie.

Dans certains cas, une formation universitaire en philosophie (pour les candidats lettres) pourra être intéressante et ouvrir exceptionnellement sur une petite partie d'enseignement en philosophie.

Une connaissance actualisée de l'anglais et/ou de l'allemand est indispensable dans l'environnement quotidien de l'exercice de la fonction.

Des compétences larges en Tuic peuvent être exigées.

16 enseignants du second degré pourront être recrutés :

- **3 professeurs agrégés ou certifiés de lettres classiques ;**

- **6 professeurs agrégés ou certifiés de lettres modernes.**

Les professeurs de lettres sont amenés à enseigner à des élèves en français langue maternelle, langue II, III ou IV.

Cette importance de l'enseignement en langue II, III ou IV suppose une solide formation en français langue étrangère (FLE) et une réelle expérience.

- **3 professeurs agrégés ou certifiés de mathématiques ;**

- **1 professeur agrégé ou certifié de sciences économiques et sociales ;**

- **3 professeurs agrégés ou certifiés de sciences physiques-chimie.**

III - Instructions relatives au dépôt du dossier

Le dossier, constitué d'un formulaire à compléter, doit être accompagné des pièces justificatives énumérées en page 4 de ce formulaire. Il est :

- téléchargeable sur Internet : <http://www.education.gouv.fr/> à la rubrique « Concours, emplois et carrières ».

Le supérieur hiérarchique portera un avis sur la candidature de l'intéressé, son appréciation sur la manière de servir de ce dernier, sa capacité d'adaptation, son sens des relations humaines, son implication dans la vie de l'établissement.

Les personnels en disponibilité ou en congé parental transmettront leur dossier par l'intermédiaire des services académiques (2nd degré) ou départementaux (1er degré) dont ils dépendaient lors de leur dernière affectation.

Le dossier **complet**, rempli et signé, devra être transmis :

Pour le premier degré en deux exemplaires :

- l'un adressé au ministère de l'éducation nationale, bureau des personnels enseignants du premier degré (DGRH B2-1), 72 rue Regnault, 75243 PARIS cedex 13 ;

- l'autre adressé à Pierre Hess, inspecteur de l'éducation nationale chargé de mission pour les écoles européennes, rectorat de l'académie de Grenoble, secrétariat des corps d'inspection, 7, place Bir Hakeim, CS 81065, 38021 Grenoble cedex 1.

Pour le second degré en deux exemplaires :

- l'un adressé au ministère de l'éducation nationale, bureau des personnels enseignants du second degré hors académie (DGRH B2-4), 72 rue Regnault, 75243 Paris cedex 13 ;

- l'autre adressé à Monsieur Dominique Willé, inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional chargé de mission pour les écoles européennes, rectorat de l'académie de Strasbourg, 6 rue de la Toussaint, 67975 Strasbourg cedex 9.

Le recteur ou le directeur académique des services de l'éducation nationale transmettra les dossiers au fur et à mesure de leur présentation. Tout retard de transmission risque en effet de nuire aux candidats.

La date limite d'envoi aux bureaux DGRH B2-1 et DGRH B2-4, ainsi qu'aux inspecteurs en charge des écoles européennes est fixée au 18 avril 2014.

Le respect de ces instructions conditionne le bon déroulement de la prochaine campagne de recrutement des personnels dans les écoles européennes.

Pour le ministre de l'éducation nationale
et par délégation,

La directrice générale des ressources humaines,
Catherine Gaudy

Mouvement du personnel

Nomination

Directeur de l'école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie de Rouen au sein de l'université de Rouen

NOR : ESRS1400073A

arrêté du 4-3-2014

ESR - DGESIP A3

Par arrêté du ministre de l'éducation nationale et de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 4 mars 2014, Richard Wittorski est nommé en qualité de directeur de l'école supérieure du professorat et de l'éducation de l'académie de Rouen au sein de l'université de Rouen, pour une période de cinq ans.

Informations générales

Recrutement

Directeur de centre équestre

NOR : MENA1400095V

avis du 25-2-2014

MEN - SAAM A1

L'association Les Fauvettes, association des personnels du ministère de l'éducation nationale en charge de l'organisation de vacances et loisirs pour les enfants des personnels des ministères de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, des sports, de la jeunesse, de l'éducation populaire et de la vie associative, recrute pour l'un de ses quatre centres permanents de vacances et de loisirs :

- le Centre équestre Les Fauvettes, B.P. 22, route de Besançon, 25270 Levier, d'une capacité de 120 lits,

un directeur ou une directrice (poste à pourvoir à compter du 1er septembre 2014).

Sous l'autorité du président et du directeur de l'association, vous assurez la direction effective du centre équestre sur le plan pédagogique, budgétaire, financier et des relations humaines.

Femme ou homme ayant une connaissance du milieu associatif, du tourisme et de la réglementation des centres de vacances et de loisirs, ayant également une bonne expérience de gestion administrative budgétaire, comptable et des ressources humaines avec un sens de l'organisation, vous avez également le sens de la relation et de la négociation aussi bien avec les partenaires qu'avec les personnels aux statuts divers dont vous assurez l'encadrement et le suivi. Les qualités de rigueur, de synthèse et de rédaction sont indispensables ainsi que le sens d'une bonne gestion administrative et financière.

Rigoureux(se) et dynamique, vous êtes très disponible et ouvert(e) aux contacts tant avec le niveau central qu'avec les collectivités locales.

Vous disposez d'une forte autonomie, vous avez l'envie et la capacité d'innover tant en matière de gestion que dans le cadre du projet pédagogique établi dans le respect des principes de l'éducation nationale (laïcité, respect des autres, etc.). Vous aimez assurer des responsabilités d'encadrement et vous serez amené(e) à conduire un véritable projet d'établissement.

Si vous appartenez à la fonction publique d'État ou territoriale, vous serez placé(e) en position de détachement auprès de l'association pour trois ans (renouvelable), sinon vous bénéficierez d'un contrat de droit privé.

Possibilité de logement sur place au centre de Levier.

Rémunération :

- fonctionnaire d'État ou territorial : sur la base de son indice.

- contrat de droit privé : groupe H coefficient 450, convention animation socioculturelle et en fonction des diplômes et de l'expérience à laquelle s'ajouteront des indemnités de fonction et de résultats.

Merci d'adresser un dossier de candidature par courrier (CV + photo + lettre de motivation) au directeur de l'association Les Fauvettes, 10, rue Léon-Jouhaux, 75010 Paris.

Possibilité d'informations complémentaires auprès de Guy Magnin Feysot, directeur actuel, au 03 81 49 52 55.